

價值創新 009

張寶誠 博士策劃

精通聯盟策略

沒有聯盟策略，策略聯盟只是危險關係！

共榮

Mastering Alliance Strategy—

*A Comprehensive guide to design, management,
and organization*

◎ 作者 James D. Bamford • Benjamin Gomes-Casseres
Michael S. Robinson

◎ 審閱 杜震華 ◎ 譯者 杜震華 葉俊億

聯盟策略決定策略聯盟

策略聯盟可以是奇蹟式的價值創造者，也可以是浩劫式的價值摧毀者！

本書針對決定聯盟成敗的四大核心策略要素——

聯盟設計、聯盟管理、聯盟集團、聯盟能力，提出極其有效的指導原則。



中國生產力中心
CHINA PRODUCTIVITY CENTER

共榮—精通聯盟策略

Mastering Alliance Strategy—A Comprehensive guide to design, management, and organization

- 發行人 張寶誠
作者 詹姆士·班福德等
譯者 杜震華、葉俊億
編輯顧問 王文信、李建寅、李春生、林錫金、林育正、邱宏祥、高幸玉、
孫淑玲、陳泰明、陳詩龍、楊欲富（按姓氏筆劃順序）
總編輯 吳美娥
主編 汪仁玠
企劃主編 陳慶華
執行編輯 郭怡君
助理編輯 黃富純
讀者服務 林錫表·鄭麗君
出版者 中國生產力中心
地址 221台北縣汐止市新台五路一段79號2樓
服務電話 (02)2698-5897・2698-5898
傳真 (02)2698-9330
網址 <http://www.cpc.org.tw>
郵政劃撥 0012734-1號
總經理 聯經出版事業公司
地址 221台北縣汐止市大同路一段367號3樓
電話 (02)2642-2629
封面設計 水母 (02)2364-3959
美術設計 同邑設計 (02)2552-0158
印刷 磐古印刷科技股份有限公司 (02)2244-7000
初版 2005年9月第一刷
登記證 局版台業字3615號
定價 新台幣600元

Mastering Alliance Strategy—A Comprehensive guide to design, management, and organization Copyright © 2002 by JOSSEY-BASS All Rights Reserved. Authorized translation from the English language edition published by John Wiley & Sons, Inc.

版權所有・翻印必究

ISBN 957-2090-90-9

如有缺頁、破損、倒裝，請寄回調換。

共榮 精通聯盟策略

Mastering Alliance Strategy—A Comprehensive guide to design,
management, and organization

作者◆詹姆士·班福德 等 審閱◆杜震華 譯者◆杜震華·葉俊億

出版緣起

中國生產力中心總經理

新世紀的「競爭之鑰」在於知識

誠如管理大師彼得·杜拉克（Peter F. Drucker）所言，我們正處於一個轉型的時代中，朝著知識型社會邁進，知識是後資本主義社會中最有價值的資源。在現今的企業競技場上，知識已成為企業競爭的核心因素，沒有掌握此一核心要素的企業，極易喪失其競爭優勢，而被迫出場。

知識是最有價值的資源，關於知識的傳承，除了人本身之外，出版品是另一個非常重要的載體。自1955年11月11日財團法人中國生產力中心成立之日起，我們即深感知識的取得與傳承之於企業發展的重大意義，也深知人才培育與教育對企業興亡的重要影響。因此，中國生產力中心除了積極對企業進行診斷、輔導及教育訓練之外，另一個積極著力的部分，就是從事新思維、新觀念及各種新知的引進、推介與傳播。無論是出版經管書籍、雜誌、視聽產品，乃至於資料庫查詢與即時網路資訊服務，在在都是為了提供企業最具前瞻

性的資訊、觀念及有效的營運模式，為企業進行全方位的知識引導。

多年來中國生產力中心累計出版發行的產品達百萬冊以上。內容涵蓋經營趨勢、管理能力、生產技術、服務品質、能力開發等各領域的新知。在知識領域中默默的深耕，多年來陪著企業與個人一起成長，無論是提高生產力、品質力、競爭力以及知識經濟時代中極為重要的創新力、知識力，都有我們點點滴滴的努力與奉獻。

隨著經濟發展的歷程與產業的快速進步，產業環境或許有著滄海桑田的變遷，但中國生產力中心期許自己扮演的角色卻未曾改變，一直以來我們期許自己成為：

- 經營模式的拓荒者
- 價值速度的推動者
- 知識管理的傳播者

在新的世紀中，衷心希望所有企業與個人，都能緊握住知識這把競爭之鑰，去開啓未來生活的幸福之門。而不斷提供嶄新的知識給讀者，將會是我們持續且全力以赴的事。而這也是我們出版這本書的目的。

審訂者序

台灣大學國家發展研究所

幾年前，我受朋友之託，幫忙一所外國學校的「策略聯盟」課程上課。為了準備適當的教材，我找遍了坊間的相關書籍，甚至上網站訂購了一些外國書籍，但是卻非常驚訝地發現：除了王泰允先生的《國際合作實用》以外，國內沒有一本適當的「聯盟策略」教材。然而王君的大作資料逐漸過時，關照層面也有所限制。豈只是國內，連國外也一樣。對於這麼一個受到管理學界重視的領域，卻沒有一本像樣的、現代的、可作為教材的教科書，我感到相當地訝異。於是我只能用一些組合式的教材，加上學生們的合作報告，完成這門重要學科的教學。

然而在學期快結束時，我鍥而不捨地在網站上發現本書的原文版剛剛問世，立刻訂購並以快遞方式獲得。一看之下果然「驚為天人」！立刻翻譯了前面三分之一的章節，並介紹給學生。學生們對於能夠在學期結束前獲得本書的一些精華，也都相當興奮。

之後，我沒有繼續教那門課，譯好的書稿也就擱在那兒。學生之一的吳肇懿君任職於中國生產力中心，他認為這本好書被「閒置」著實在可惜，無法嘉惠於廣大的國內學生和業界相關人士，於是促請我和中國生產力中心合作來翻譯出版本書的中文版。我們決定找一位高手來繼續譯出我未譯的部分，並協調潤飾我已經完成的部分，最後再由我進行審閱的工作，這就是本書出現在各位讀者面前的緣由。

中國生產力中心找來的翻譯高手是葉俊億君。他是國立中山大學企研所的高材生，有翻譯的經驗，讓我非常放心。但沒想到，他譯好要給我審閱的文稿，在我仔細閱讀之下，竟然很難找到可以「校正」之處。這實在難以置信，我在拿到博士學位之後，好歹也陸陸續續翻譯了不少東西，多半是自己上課要用的，當然也有出版過的，卻無法對他的譯稿加以改進—即使是邊際性的。有句話說「後生可畏」！我是深刻體會到了。因此，我在此真誠地向讀者們道賀：你們既有最好的原作，又有了最佳的譯本，絕對可以獲得「聯盟策略」的最精華知識！

這本書的三大特點是：專業、深入淺出和完整。之所以「專業」，是因為其作者都是一時之選，既有本領域的專業顧問，又有和業界廣泛接觸研究的頂尖學者，以及策略聯盟權

威專業雜誌的編輯，加上不同項目專家的跨刀相助，真的找不到更完美的作者組合了。之所以「深入淺出」，是因為作者們懂得如何運用自己的專業接觸所獲得的大量案例，帶動讀者去體會各種原則和訣竅。之所以「完整」，是因為本書涵蓋了一個將從事於策略聯盟的幹部或經理人，所可能遭遇到的所有問題！包括如何策略性地看待聯盟、規劃經營聯盟的所有面向及相關細節；甚至於如果聯盟失敗時如何優美地分手，以及極少人會想到的：負責聯盟的主管從哪裡來？結束後到哪裡去？都非常細膩地為讀者提出最珍貴的分析和建議。因此，本書真的是一位想要好好了解策略聯盟的讀者，極難獲得的好書，更是一位可能要負責執行策略聯盟的幹部，真正的「萬用手冊」！任何人只要隨意翻閱一下目錄或內容，就可能興味盎然地順勢探源、一氣呵成、難以自拔！

從本書的策劃到完成，都可以看出中國生產力中心的嚴謹和專業。衷心感謝吳肇懿君，及為本書問世曾經盡力的吳美娥經理，及其團隊中的汪仁玠君、郭怡君小姐、黃富純小姐、鄭瑟薰小姐。而最辛苦的，還是才華橫溢的葉俊億君，沒有他的無怨無悔，本書不可能如此快速地呈現在您的面前。衷心盼望，本書的問世對於管理學院的師生，以及亟欲全球化的台灣企業有所幫助！

謝辭

每本書都是眾人的成果；但是，這本書卻是比其他書都要來的適合這句話。我們的團隊不只由我們這三個人、合著者與出版商構成，還包含了眾多顧問、專家，以及許多曾幫助我們使概念成形、使我們的判斷變得敏銳，同時還拓展了我們視野的工作人員。他們的真知灼見就是本書的精髓所在。

我們對《聯盟分析師期刊》(*The Alliance Analyst*)——一份由詹姆士·班福德 (James Bamford) 與麥可·羅賓森 (Michael Robinson) 共同創立與經營的刊物——的工作人員深表感激。如果沒有作者、設計師、後製人員，包含唐·杜飛 (Don Durfee)、雪若·美奇歐瑞 (Cheryl Melchiorre)、馬西雅·梅爾羅維茲 (Marcia Meyerowitz)、佐治·桑卓尼 (Jorge Sandrini)、凱莉·史瓦柏 (Kelly Schwab) 以及狄米崔·塔勒卡尼 (Demetra Taleghani) 的話，本書中的內容題材就不存在了。在八年的期間內 (1994-2001)，上述這些人印製發行了一份在該領域中無人可出其右的刊物。該團隊的精神在此書中永垂不朽。

在《聯盟分析師期刊》中，我有幸得以向數百位經理

人、顧問、學術界人士以及讀者取經，這些人都很想要讓聯盟運作得更順暢，而且也很願意跟我們分享他們的想法。我們特別想要感謝雷吉諾·瓊斯（Reginald Jones）、麥肯·瑞德爾（Malcolm Riddell）與史帝夫·富比士（Steve Forbes），他們很早就鼓勵我們著手進行這本書的出版事宜；還有查爾斯·羅素（Charles Roussel）提供源源不絕的友誼與支持。對於大衛·恩斯特（David Ernst）這幾年來與我們的合作、在本書內容修訂上的毅力，以及對此書篇章的實質貢獻，我們在此也要特別鳴謝。

從一開始，班哲明·高梅茲－凱瑟勒斯（Benjamin Gomes-Casseres）就是《聯盟分析師期刊》的顧問。他也表示很有幸得以從專家之處習得許多事物。許多任職於哈佛商學院（Harvard Business School）與布蘭戴斯大學（Brandeis University）的同僚都鼓勵他在聯盟集團方面的研究；這些人士當中，彼得·派崔（Peter Petri）、魯·威爾斯（Lou Wells）以及大衛·約非（David Yoffie）都讓我們衷心的感謝。在教導企業高階主管時，班哲明得到了測試其概念的機遇，而且在此過程中他也更深入地了解到聯盟所面臨的管理挑戰。湯姆·麥卡佛（Tom MacAvoy）在此歷程中提供了非常有用的指引。這些教師與聽眾都協助我們塑造了本書中所出現的聯

盟策略之概念。

最後，我們都很幸運能夠有妻兒陪伴。有時他們——作為旁觀者——針對聯盟所提出的問題往往促使我們更深入地去挖掘事實，並且讓我們試著提出更好的解釋。再者，其實也就是他們作為家庭成員的支持，才能讓我們精益求精，我們將此書獻給他們。

作者

詹姆士・班福德 (James D. Bamford)

於華盛頓，哥倫比亞特區

麥可・羅賓森 (Michael S. Robinson)

於麻塞諸塞州萊辛頓

班哲明・高梅茲－凱瑟勒斯 (Benjamin Gomes-Casseres)

於澳大利亞雪梨

主要作者介紹

■詹姆士・班福德 (James D. Bamford)

華盛頓D.C.的一位聯盟顧問。他的客戶諮詢工作著重在許多聯盟議題上，包含了聯盟策略、治理與組織設計、聯盟重整，以及資產組合績效診斷等等。班福德是《聯盟分析師期刊》(*The Alliance Analyst*)——頂尖的聯盟管理策略刊物——的共同創辦人與編輯。他也在哈佛商學院擔任研究員，同時是波艾漢管理顧問公司(Booz-Allen & Hamilton)亞洲子公司的管理顧問。他擁有塔虎茲大學(Tufts University)、倫敦經濟學院(London School of Economics)與哈佛大學(Harvard University)的學位。

■班哲明・高梅茲－凱瑟勒斯 (Benjamin Gomes-Casseres)

布蘭戴斯大學(Brandeis University)的國際經濟與財務研究所教授，也是位於麻塞諸塞州萊辛頓(Lexington)的聯盟策略諮詢中心(Alliance Strategy Consulting)的負責人。他曾寫作《策略聯盟新紀元》(*The Alliance Revolution: The New Shape of Business Rivalry*)一書(哈佛大學出版社1996年出版)，編輯過另兩本書，並且寫作了超過二十篇針對聯盟與國

際企業主題的文章與書籍章節；他的大作曾經被《紐約時報》（*New York Times*）、《華爾街日報》（*Wall Street Journal*），以及其他商業期刊所引用。他常應邀在產業研討會中發表演說，也在下列頂尖的公司裡擔任顧問與高階主管訓練師：摩托羅拉（Motorola）、昇陽電腦（Sun Microsystems）、南方貝爾（Bell South）、亞培藥廠（Abbott Laboratories）、杜邦（DuPont）以及戴姆勒克萊斯勒（DaimlerChrysler）。他曾經在布蘭戴斯大學、哈佛大學與網際網路上教授聯盟策略的高階主管課程。他的網站——AllianceStrategy.com——曾被評為富比士網路之最（Forbes Best-of-the-Web），此網站提供了可供聯盟管理使用的教育管理資源。在來到布蘭戴斯大學之前，高梅茲－凱瑟勒斯於1985至1995年間是哈佛商學院的教授。在擔任哈佛教授之前，他是世界銀行的經濟學家，他也擁有哈佛、普林斯頓（Princeton）、以及布蘭戴斯大學的學位。

■麥可・羅賓森（Michael S. Robinson）

澳洲雪梨（Sydney）的一位聯盟顧問。他是《聯盟分析師期刊》——頂尖的聯盟管理策略刊物——的共同創辦人與發行人。他跟包括麥肯錫（McKinsey）、波士頓顧問集團

(Boston Consulting Group) 與埃森哲 (Accenture) 等管理顧問公司共同進行針對聯盟的研究。羅賓森也發行了許多刊物，這其中也包含了台灣的第一份英文商業財金雜誌。他過去曾經擔任波艾漢管理顧問公司亞洲子公司的管理顧問，並且曾任職於一家全球保險公司，擔任事業發展部門首長。他擁有華頓學院 (Wharton School) 與雪梨大學 (University of Sydney) 的學位。

其他作者介紹

■ 亞斯文·雅達克 (Ashwin Adarkar)

麥肯錫 (McKinsey & Company) 的洛杉磯辦公室負責人。他是該公司西海岸金融服務業務的主管。他也協助該公司成立在印度的業務。在加入麥肯錫之前，雅達克任職於高盛證券 (Goldman, Sachs & Co.)。他擁有史丹佛大學 (Stanford University) 企管碩士 (M.B.A.)，理科碩士 (M.S.) 與文科學士 (B.A.) 等學位。他的文章曾經刊登在《麥肯錫季刊》(McKinsey Quarterly) 以及數種商業刊物上。